



French Lines

**Association pour la mise en valeur du patrimoine
des compagnies maritimes françaises**

Bulletin N°36

Novembre/Décembre 2003

Editorial du Président

SOMMAIRE

- 2 Chronique**
- 5 Ventes exceptionnelles**
- 5 Objets du mois**
- 6 Vie associative**
- 6 Coin des chercheurs**
- 7 Manifestations**
- 7 Exposition**
- 8 Brèves de voyages**
- 9 Agenda**

ISSN 1280-9861

Maquette :
Nicolas FLEURIGAND

Rédaction :
Pierre COMMENGE
Catherine DEHAIS
Katia DUMONTIER

Chères amies, Chers amis

French Lines a fêté ses huit années d'existence en septembre dernier.

Durant ces huit années, notre travail d'inventaire et de classement des archives comme de restauration des collections a permis la présentation à un public de plus en plus large du patrimoine qui nous a été confié au travers d'expositions réalisées par nos soins ou en partenariat. Il a également facilité les recherches personnelles ou universitaires qui ont conduit à des publications diverses (articles de revues, thèses, livres, documentaires).

Aujourd'hui French Lines est un acteur reconnu de la sauvegarde et la mise en valeur du patrimoine d'entreprise. Sa richesse repose sur la coexistence dans une seule structure des fonds archives et iconographiques, des collections d'objets et d'une importante documentation.

De nombreuses propositions venant d'horizons très divers nous parviennent pour participer à des expositions, des événements, des colloques. Par exemple, le Volcan au Havre nous a proposé de participer en 2004 aux rencontres internationales cinéma et enfance. A Marseille, la Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) nous a invité à nous joindre à un atelier d'écriture pour écrire la mémoire du port, grâce au travail de recueil de la mémoire orale que nous avons entrepris.

Notre centre de documentation est de plus en plus sollicité par des chercheurs, qui en 2003, ont été au nombre de 80. Des recherches pour des colloques d'histoire, en particulier sur l'histoire des transports durant la Seconde Guerre Mondiale sont en cours.

Nos adhérents participent également à ce travail de mémoire. Au Havre, quelques uns se sont proposés pour écrire l'histoire de la CGAM et de ses navires, et à Marseille pour établir la base de données flotte de la SNCM.

La vie de l'Association, c'est également ce travail peu visible sur nos archives pour écrire l'histoire de nos compagnies. Tous nos adhérents qui sont intéressés peuvent y participer, par exemple en apportant leurs souvenirs de leur carrière de navigant ou sédentaire au sein de nos compagnies fondatrices.

Je remercie tous ceux qui se sont investis dans ce travail de mémoire et tous ceux qui le soutiennent en participant activement à la vie et au fonctionnement de notre association.

Eric GIUILY

CHRONIQUE

Dans le bulletin précédent, nous vous avons proposé une chronique sur une escale du France. Voici la suite et la fin dans cette dernière édition de l'année 2003.

ALEXANDRIE

Une escale mouvementée de France

(suite et fin)

Je voudrais tout d'abord dédier le récit de ces souvenirs à mon ami Jean-François Le Gall, disparu il y a cinq ans et remercier mon collègue et ami Jean Le Bec pour ses informations.

A 21h27 on doit remouiller pour dégager un fil d'acier pris dans les pattes de l'ancre. L'ancre s'est prise dans une maille d'un filet pare sous-marins (non signalé) que les Egyptiens ont envoyé au fond, probablement après la dernière guerre. Sur la plage avant, l'équipage va faire des «prouesses» pour se débarrasser du filin et casser la boucle. On constatera que l'ancre est brillante comme si elle avait été poncée à la toile émeri.

Nous comprendrons pourquoi les Egyptiens nous avaient conseillé de ne pas mouiller à cet endroit sans nous en donner les raisons.

On s'est maintenant éloigné de la côte égyptienne et on a stoppé à 22h15, à 10 milles du Phare d'Alexandrie. On a pris les dispositions de gros temps, les piscines ont été vidées, on a ballasté.

1069 passagers et 107 membres de l'équipage sont à terre. De nombreux passagers sont au Caire et il va falloir assurer leur hébergement, soit au Caire, soit à Alexandrie. Des officiers égyptiens et des «touristes» sont également bloqués à bord.

Pendant mon quart de 16h à 20h, certains égyptiens étaient également venus sur la passerelle pour communiquer avec la terre en phonie et dans leur conversation en arabe revenait souvent le mot «Foorce majeeure...». Plusieurs étaient blêmes car ils n'auraient pas dû monter à bord, en particulier un haut responsable de la police du Caire.

Le commandant a pris la décision de stopper pour la nuit, de se laisser lentement dériver dans l'est, puis de remettre en route à partir d'une ligne tracée sur la carte. Je prend connaissance des consignes en montant à 4 h samedi 19. La mer est très grosse, le vent atteignant force 10 à 7h. On tangué légèrement et on roule de 4° à 5°.

Mais la nuit s'est passée normalement. Le port de commerce d'Alexandrie est consigné et un petit navire va hélas s'échouer. Cinq autres gros navires sont à la cape.

Nous suivons en permanence l'évolution de la météo.

Une réunion des «principaux» de l'équipage a lieu le samedi 19 mars à 10h, ce qui est assez exceptionnel et se tient quand la situation est grave. On a étudié la possibilité de faire escale à Port Saïd, mais les conditions météo étant les mêmes, le commandant décide de rester à Alexandrie.

Aucun contact phonie n'est possible avec la «plage» qui s'est installée au Yacht Club, cette partie du port étant nettement plus protégée. Les employés du Yacht Club vont se révéler d'une extrême gentillesse.

Le Bec a été rejoint par un commissaire qui était avec un groupe de passagers au Caire. Que faire des passagers à terre dont 800 sont encore au Caire, le rembarquement étant impossible? L'amiral Hamad permet l'envoi par Radio Alexandrie de deux télégrammes au Commandant Ropars qui répond par la même voie à 14h.

Samedi vers 17h, nous mouillons de nouveau et le contact VHF est enfin rétabli.

Des passagers exigeants «bien français» commencent à «harceler» l'officier de plage...



On va, jusqu'à lundi 21 mars se laisser dériver, mouiller à diverses reprises, parfois 8 maillons suivant l'état du temps et de la mer.

A bord, les quarts et les postes de manoeuvre plage avant, en batterie haute, où se trouvent les appareils de mouillage, vont se succéder. J'ai le temps sur la passerelle de lire et relire les Instructions Nautiques concernant la côte égyptienne, et de les commenter avec le Pacha!

Entre 7h et 10h, le 20, on va changer trois fois de mouillage.

Lors d'un poste de manoeuvre je dois «calmer» un brave policier égyptien à qui l'équipage facétieux a fait croire que nous allons devoir appareiller pour Haïfa...

Notre camarade officier de plage tient le coup, les liaisons phonie doivent tenir compte de l'état des batteries.



La vie à bord se déroule normalement et les artistes embarqués (Claude Rich, Dany Robin, Bernard Dhéran...), qui, s'étant levés tard le 18 et de ce fait sont restés à bord, viennent souvent aux nouvelles en nous rendant visite à la passerelle. Nous les recevons au Carré.

Très gentiment ils prennent la situation du bon côté et André Luguët nous dédicacera notre Livre d'Or avec la formule: «De Carré en Carré je finis par devenir rond».

Les rares passagers restés à bord sont également choyés dans les bars «déserts».



Les Egyptiens, qu'il a fallu loger, profitent agréablement des loisirs du bord. Certains seront de cette manière un peu «désintoxiqués» de leur fanatisme anti-occidental, selon le Commissaire Joubert.

A terre, la journée de dimanche, si elle est plus calme pour l'officier de plage, est nettement plus agitée pour le Commissaire Delaunay!

Les esprits de certains passagers «s'échauffent», la tension monte, des reproches sont faits au Bord... Un journaliste d'un grand quotidien parisien fera même un article «fielleux»!

Heureusement, dans leur immense majorité, les passagers sont compréhensifs. Harold Kay, l'animateur d'Europe n°1, fera de son mieux pour maintenir le moral des passagers, en particulier il s'occupera d'un vieux couple charmant d'américains.

Plusieurs fois, l'officier de plage prend le risque de faire sortir une vedette, mais les creux de la mer atteignent 4 mètres et une barre s'est formée.

Le temps s'améliorant dans la matinée du lundi 21 vers 5h30, le commandant que j'ai prévenu décide de se rapprocher de terre. A 7h10 nous sommes au mouillage sur 5 maillons à 1,15 mille du feu rouge d'El Silsila dans le 020.

On arme pour essais de liaison une des baleinières, la n°1, avec du «ravitaillement», puis on la met à l'eau à 7h30 au moment où je remonte sur la passerelle. La liaison difficile avec la terre est effectuée vers 7h50, dans les creux de 2 à 3 mètres. Le vent est de force 5, la houle de NW forte.

Avec l'embarcation arrivent le tabac, les vivres et le «merveilleux Bordeaux Transat» qui illumine les

yeux des «fils de bosco» et autres «enfants de Bidel» qui avaient dû se convertir pendant trois jours et ne boire que de l'eau du Nil!

On change une nouvelle fois de mouillage pour se rapprocher à 0,8 mille dans le 003 du feu.

Si nous pouvons récupérer la baleinière, malheureusement la vedette Chaumont qui a également poussé de terre ne peut accoster. A 9h25 une autre de nos vedettes essaie de nous rallier une nouvelle fois, dans une mer moins creuse, après avoir également dû rebrousser chemin lors d'une première tentative.

Cependant le commandant, après examen de la météo, fait prendre toutes les dispositions pour le rembarquement des passagers, avec l'aide d'un gros remorqueur.

Il faut maintenant prévenir les passagers qui sont encore au Caire...

De 12h à 13 h on relève enfin l'équipe de plage avec la baleinière n°1, qui a amené des médicaments pour une passagère. Elle va ramener les équipages de Chambord et Chaumont, les deux vedettes qui sont restées dans le port du Yacht Club.

Un passager «important», hors de lui, exige de partir avec deux de ses amis par la première vedette, c'est-à-dire la baleinière de la relève. Avec des creux de 3 mètres, ils ont été vite calmés et en plus en arrivant sous palans on doit changer de mouillage, et la baleinière doit faire pendant 45 minutes des ronds dans l'eau! Le commandant envoie Le Bec «récupérer» après l'avoir remercié... Le rapport sera pour plus tard!

On a donc pris encore un nouveau mouillage à environ 0,8 mille de terre. Les vedettes Chinon et Chenonceau et 2 canots sont mis à l'eau.

A 14h je suis appelé au poste de manoeuvre arrière jusqu'à 16h.

L'embarquement des passagers va donc se faire avec l'aide d'un gros remorqueur des autorités du Canal de Suez pour nous maintenir en travers au vent et abriter nos vedettes.

Lors de son approche, le patron du remorqueur *Mared* nous avait déclaré ne pas vouloir nous passer sa remorque et exprimé le «souhait» de monter à bord avant la manoeuvre, où il fera provision de paniers repas pour son équipage!

Le choix d'une remorque a fait l'objet d'une discussion entre le second et le bosco. Au cours de la manoeuvre de prise de remorque, étant officier de manoeuvre arrière, je suis sur un petit aileron avec à mes côtés un matelot en liaison permanente avec la passerelle pour surveiller l'opération qui n'est pas facile compte tenu de l'état de la mer.

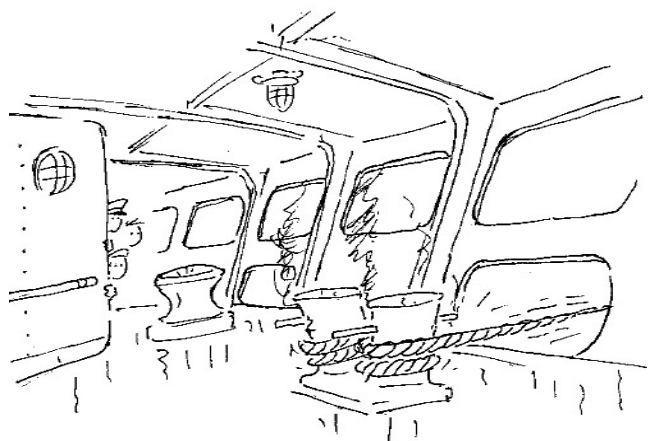


Nous passons notre remorque ayant servi le 18 mars, et une fois capelée sur le remorqueur, celui-ci commence sa traction. Nous signalons à la passerelle que le remorqueur par le travers arrière nous semble mal positionné, la remorque faisant un angle droit!

Brusquement nous remarquons un «incident» sur la remorque, un toron cède et nous évitons de justesse une partie de l'aussière qui se casse, en projetant des débris.

Le second, qui vient d'arriver à l'arrière, oblige non sans mal le bosco à utiliser une aussière «expérimentale» en polypropylène, toute neuve, aussière mise au point par le «père» Choplin (commandant à l'armement).

Il est maintenant 15h18, on envoie la nouvelle remorque par babord arrière, après plusieurs lancers de touline. Elle est crochée sur le remorqueur qui nous fait signe, et commence sa traction. Au moment où elle se tend, tout le monde retient son souffle et se met à l'abri, de la fumée sort des bittes où elle a été capelée. Les «boucles» de l'aussière sont devenues noires! La remorque se raidit de manière impressionnante mais ne cède pas.



A partir de 15h35 les passagers vont remonter à bord, heureux de retrouver leur confort. Le embarquement de plus de 1000 personnes va durer 3 heures par une grosse houle de NW et un vent secteur NW qui ne descendra pas en dessous de la force 6. Le «ballet» des vedettes, dans une mer agitée, est suivi avec beaucoup d'attention de la passerelle où j'ai repris mon quart à 16h. Pour éviter aux passagers de se faire trop «secouer» et éviter une attente à la coupée, tout est réglé à la minute près.

Bien que la coupée nous informe régulièrement, sur la passerelle «Captain Jo» qui n'a pas sa tête des bons jours me demande sans arrêt: «Combien de passagers à bord?», Jean-François à terre, a «fort à faire» avec certains passagers... Tout le monde se déclare prioritaire!

Le commissaire principal Joubert avec sa gentillesse habituelle les reçoit à la coupée. Il a donné des ordres pour leur préparer des boissons «toniques» et un excellent dîner.

Tous garderont un pas trop mauvais souvenir de cette «escale», à part les grincheux! Maurice Genevoix racontera avec humour lors d'une visite de passerelle sa nuit au Caire dans une baignoire d'hôtel.

A 18h30 la coupée signale à la passerelle: «équipage au complet, manque un passager malade venant du Caire». La dernière vedette quittera Alexandrie avec lui à 21h.

Poste d'appareillage à 21h, remorqueur largué à 21h35, on vire l'ancre.

Avant que le remorqueur nous largue la remorque son patron insiste pour que le commandant fasse une lettre à la Compagnie de Suez pour le remercier.

Au moment où l'on remet sous bossoirs la dernière vedette, un matelot de la bordée tombe à la mer. Après avoir lancé 4 bouées, remis la vedette à l'eau, nous le récupérons rapidement grâce à l'équipage parfaitement entraîné (moins de 10 minutes).

Nous avons souvent mis à l'eau et «récupéré» des embarcations, dont une fois par très gros temps dans l'Atlantique nord, mais cet incident montrait que cette opération restait toujours délicate.

Route libre à 22h24, allure maximum sur 6 chaudières, direction Beyrouth, stabilisateurs anti-roulis sortis. Alexandrie s'éloigne, mais pour l'équipage pont, la nuit sera courte, car il va entreprendre un grand nettoyage des ponts et des superstructures pour effacer les traces de la tempête de sable.

L'escale d'Istanbul sera raccourcie d'une journée, mais la croisière continue.

Le Queen Elizabeth quelques temps plus tard aura moins de chance que nous et perdra un homme sur rade d'Alexandrie.

*Texte de Jean Louis QUEMAR
Illustrations de Max Pierre MOULIN
(«Tournures et Parlures Marine»)*



VENTES EXCEPTIONNELLES

Ventes exceptionnelles de fin d'année

Les ventes exceptionnelles auront lieu en fin d'année dans les différentes délégations. De beaux objets seront mis en vente, venez nombreux...

- **A Bordeaux le mardi 25 novembre**, de 14h à 18h.

Au Club House du Stade bordelais
7 rue Ferdinand de Lesseps
33 110 Le Bouscat
Tél : 05 56 57 45 45

- **A Dunkerque le samedi 6 décembre**, de 9h30 à 12h et de 14h30 à 19h.

Aux Chais de la Transat
Quartier de la Citadelle
25 rue du Gouvernement
59140 Dunkerque
Tél: 03 28 24 05 49

- **A Suresnes le mardi 2 décembre**, de 11h à 15h.

Dans le hall de la CMA-CGM
22 quai Galliéni
92 158 Suresnes

- **A Marseille le mardi 9 décembre**, de 10h à 19h.

Aux Caves de la Transat
22 quai du Lazaret
13 002 Marseille
Tél : 04 91 56 33 55

- **Au Havre le jeudi 4 décembre**, de 9h à 19h.

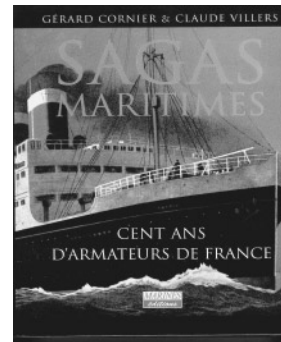
Avenue Lucien Corbeaux
76 096 Le Havre
(Près des Chais de la Transat)
Tél: 02 35 24 19 13

Ouvrage

Sagas maritimes Cent ans d'armateurs de France

Gérard CORNIER et Claude VILLERS
Marines Editions

Prix de vente: 39 €



Ils sont armateurs. Ou plutôt le sont devenus. Ils s'appellent Paquet, Pereire, Schiaffino, Louis-Dreyfus ou bien Delmas et leurs noms sont autant de pavillons portés haut dans la «marchande», la marine de commerce française.

C'est un pionnier du chemin de fer qui fonde la Compagnie Générale Maritime, c'est un Lorrain qui débarque à Marseille des idées plein la tête, un Alsacien en quête d'une logistique pour collecter le blé qu'il achète en Russie... tous ces hommes ont embarqué, un jour ou l'autre, leurs ambitions et leurs espoirs sur le pont d'un navire. De leur détermination souvent obstinée, de ces véritables sagas maritimes sont nés les armements modernes qui subviennent aujourd'hui à nos consommations quotidiennes.

En mettant leurs pas dans les leurs, Gérard Cornier et Claude Villers ont brossé, au fil des pages, une passionnante galerie de portraits qui revisite un passé maritime riche de ces aventures humaines. Abondamment illustré et parfaitement documenté, Sagas Maritimes est le livre idéal pour le lecteur soucieux d'aborder les origines et les évolutions du transport maritime français à travers le siècle passé.

LES OBJETS DU MOIS



Coupe du De Grasse

hauteur: 19,5 cm
côtés du socle: 8 cm
Prix de vente: 90 €

A la vue du succès rencontré lors du dernier bulletin par la vente de la coupe du France, nous vous proposons d'acquérir aujourd'hui le trophée des heureux vainqueurs de compétitions sportives sur le De Grasse.

La coupe est en métal argenté, le socle est en marbre.



Produits dérivés

Suite à une nouvelle collaboration, nous vous proposons d'acquérir :

- **une photographie du France 1962** sur socle, en couleurs sur altuglass.
Dimensions avec socle : 32 x 13, 5 cm
Prix de vente: 28 €
(forfait frais de port et d'emballage : 7,62 € pour toute commande)



- **un porte-clé du France** en couleurs, toujours sur altuglass.
Prix de vente: 9,50 €

Pour tous renseignements, contacter Estelle Maignan au 02 35 24 19 13.

Catalogue de vente de l'Association

N'hésitez pas à penser dès maintenant à vos achats de Noël !

Les catalogues de vente sont disponibles sur simple demande écrite ou par téléphone à l'association au 02 35 24 19 13.

VIE ASSOCIATIVE

Dons

Nous tenons à remercier pour leurs dons d'objets :
- Mr Gilbert BELLARD
- Mme Monique LEBAS

Remerciements

Le directeur du Pôle Image Haute Normandie, M. Richard Turco, a tenu à féliciter chaleureusement l'Association pour le travail effectué à l'occasion de l'exposition «Paquebots, trésors photographiques de French Lines».

Conseil d'administration

Le 12 décembre 2003, le Conseil d'Administration se réunira pour faire le point sur les actions menées au cours de l'exercice 2003 sur les différents fonds détenus par l'Association et envisager les projets de perspectives de développement à travers l'étude du budget pour 2004.

Le prochain Conseil d'Administration aura lieu en mai 2004.

COIN DES CHERCHEURS

Mr Raymond BARGILLAT recherche des renseignements et en particulier des photographies sur son ancêtre **Auguste Cyprien BARGILLIAT**, capitaine au long cours.

Auguste Cyprien BARGILLIAT est né en 1852, est entré comme Lieutenant à la Compagnie Générale Transatlantique en 1880, est nommé second capitaine en 1885, et il avait commandé jusqu'en décembre 1895 différents paquebots des lignes de la Méditerranée.

En 1896, il passait sur les lignes des Antilles. Il était le commandant de *La France* (1865-1910) depuis le 22 juin 1901, et est décédé il y a tout juste un siècle, le 21 novembre 1903, sur son banc de quart, juste après avoir écrit ses ordres pour la nuit. Très souffrant au départ de Colon, il ne voulait pas quitter son navire malgré les conseils et l'insistance de tous.

Il était sur le point d'être nommé chevalier de la Légion d'Honneur, juste récompense de ses brillants états de service.

Si vous souhaitez communiquer des informations à Mr BARGILLIAT, vous pouvez contacter l'Association au siège social du Havre au 02 35 24 19 13.



MANIFESTATIONS

Projections cinématographiques 2003

- **A Bordeaux** : le 20 juin, en partenariat avec l'association Trésors du grand écran et le Mégarama de Bordeaux, la soirée cinématographique sur le paquebot France a rassemblé 80 personnes.

- **A Mont -Saint-Aignan** : le 3 juillet, à l'occasion de l'Armada et pendant l'exposition Trésors photographiques de French Lines, une programmation de films sur la Compagnie Générale Transatlantique a accueilli 40 personnes.

- **Au Havre** : le 27 septembre, à l'occasion de la «Fête de l'Estuaire», le même programme sur la Compagnie Générale Transatlantique qu'à Mont Saint Aignan, a réuni 250 personnes en 2 séances.

- **A Marseille** : le 23 septembre, à l'occasion de «Septembre en mer», en partenariat avec la Cinémathèque de Marseille, 50 personnes ont assisté à la séance consacrée au paquebot Normandie.

- **A Bordeaux** : le 20 octobre, dans le cadre du festival du film de Bordeaux, l'association a prêté un film de 1989, sur la conteneurisation à la CGM. Les autres films présentés concernaient entre autres le Queen Mary II. 600 personnes ont assisté aux 3 séances proposées.

A venir...

Le dimanche 7 décembre 2003 à 15h30 Visite de l'Espace maritime et portuaire des docks Vauban

Pour le prix d'une entrée, vous pourrez suivre une visite commentée sur l'exposition permanente de l'Espace maritime ainsi que sur l'exposition temporaire «*Paquebots, Trésors photographiques de French Lines*».

Pour tous renseignements, contactez Katia Dumontier ou Catherine Dehais au 02 35 24 19 13.

Conférences

En raison du succès des conférences organisées par l'Association French Lines, à Marseille notamment, l'Association a décidé d'organiser un nouveau cycle au Havre. Elles se dérouleront à l'ISEL, Institut Supérieur d'Etudes Logistiques.

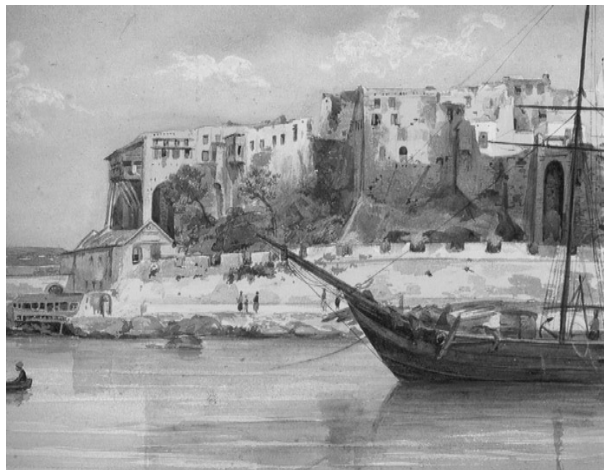
La première de ces conférences est prévue le 22 janvier 2004, de 17h à 19h, et a pour thème «*l'Embarquement sur les paquebots transatlantiques, de l'Île de France (1927) au France*» par le **Commandant Kerverdo**.

ISEL
Quai Frissard - 76 600 Le Havre

EXPOSITION

**Du 13 décembre 2003 au 7 mars 2004
A l'Espace maritime et portuaire
des docks Vauban**

**Les carnets de voyage de René Gillotin,
Aquarelles d'un officier de marine
(1840-1856)**



Qui n'a pas rêvé de trouver un trésor dans son grenier? Mr François JACQUIN a eu cette chance. En effet, il a découvert les aquarelles de son arrière grand-oncle René GILLOTIN, 130 ans après la mort de celui-ci. Ces aquarelles n'avaient alors jamais été admirées. Après un long travail de recherche réalisé par Mr JACQUIN, ces aquarelles sont aujourd'hui présentées à la vue de tous.

L'exposition présentée à l'Espace maritime retrace la vie de René GILLOTIN, qui débuta Enseigne de vaisseau et qui termina Capitaine de frégate, au travers d'une soixantaine d'oeuvres réalisées au cours de ses différents voyages.

Le visiteur entreprendra un parcours étonnant qui débute à Constantinople et aboutit sur les rivages de la Mer Noire, tout en passant par l'Amérique du Sud et l'Océanie.

René GILLOTIN apparaît comme un spectateur privilégié des mutations du XIX^{ème} siècle. Il a accompagné de nombreux changements politiques et techniques. Il a réalisé des compositions personnelles, qui sont autant de témoignages d'un monde en mouvement.

Espace Maritime et portuaire des docks Vauban
Quai Frissard
76 600 Le Havre
Tél : 02 35 24 51 00

Ouvert les mardi, mercredi, samedi et dimanche de 14h30 à 18h.

Une cassette VHS retraçant la vie et l'oeuvre de René Gillotin est disponible à l'Association French Lines au prix de 10 € (durée: environ 20 mn).



BREVES DE VOYAGES

Pour replonger dans l'univers des paquebots, des croisières et des traversées transatlantiques, l'Association French Lines vous propose de lire des extraits de rapports de voyages. Les extraits suivants vont faire revivre le duel Normandie-Queen Mary :



Voyage n°22 (du 10 au 22 juin 1936)

«Le succès du navire se confirme. La diminution si considérable des vibrations commence à être connue du public et l'on peut regarder l'avenir avec confiance. D'autre part, l'arrivée du *QUEEN MARY* à New York n'a pas été à beaucoup près un événement aussi important que l'arrivée de *NORMANDIE*. Le peu de nouveauté et d'originalité qu'offre ce navire a eu pour conséquence que l'on parle plus de *NORMANDIE* et que fait paradoxal nous en recueillons la meilleure des publicités.

Les passagers qui connaissent les deux navires ne tarissent pas d'éloges sur *NORMANDIE*. Encore quelques semaines et la fâcheuse impression de l'année passée sera tout à fait effacée.

Si la situation en Europe s'améliore et ne paralyse pas le tourisme, l'année doit être belle pour la ligne de New-York».

Le commandant adjoint

«Arrivée Lundi à New-York, nous avons eu mardi environ 4000 visiteurs, plus une revue de 400 cadets de la Marine et une présentation de mannequins.

Au retour, nous avons télégraphié au *QUEEN MARY* lui proposant de faire la première partie de Bridge qui ait jamais été faite par radiotéléphone sur l'océan. Le capitaine de l'équipe Normandie était le fameux champion Culberston. Le *QUEEN MARY* a refusé le challenge et nous avons télégraphié à New-York ce forfait».

Le commissaire principal

Voyage n°43 (du 9 au 21 septembre 1936)

«Le nombre de nos passagers est toujours inférieur à celui de *QUEEN MARY*. Comme d'autre part, les

comparaisons faites par les passagers sont toujours en faveur de *NORMANDIE*, il faut en déduire que la situation politique française, exagérée par les journaux américains, écarte de nos navires les gens qui redoutent, bien à tort d'ailleurs, une répercussion des événements actuels sur l'État d'esprit de l'Équipage.»

Le commandant

Voyage n°54 (du 18 au 30 novembre 1936)

«Ainsi que je l'ai déjà signalé, il serait extrêmement souhaitable que le navire ne soit pas retardé au départ, par la douane d'abord, par les papiers ensuite. Depuis quelques voyages les papiers ont été envoyés en rade et c'est un retard de presque une heure, à ajouter aux autres.

Malgré ces retards, et grâce à un temps favorable, nous avons docké de justesse à midi le lundi à New York. L'arrivée dans ces conditions est une excellente publicité. Le *QUEEN MARY* avait 24 heures de retard à sa précédente arrivée.

Mais je le répète, il faut par tous les moyens éviter les retards au départ qui, depuis quelques voyages nous sont imposés. Le navire doit quitter Le Havre à 14 heures au plus tard pour assurer les escales à des heures convenables».

Le Commandant

Voyage n°13 (du 7 au 19 avril 1937)

«Ainsi qu'il fallait s'y attendre, la Compagnie Cunard a montré quelques mauvaise humeur après la publication de notre dernier record. Des articles tendancieux de journaux américains essaient de démontrer que le record Westbound est toujours acquis au *QUEEN MARY*. Quoique cette assertion est fautive du fait que notre vitesse Eastbound est très supérieure à toutes celles réalisées jusqu'ici, j'ai l'intention dès que les circonstances seront favorables et si la Direction n'y voit pas d'inconvénient, d'essayer de battre également le record Westbound.

Cela empêchera nos concurrents, dont la mauvaise humeur est par trop apparente, d'ergoter sur les chiffres, qui pour le public non initié, semblent en leur faveur.

La vitesse record Westbound de *QUEEN MARY* qui est de 30 noeuds 14 sera facile à dépasser dans les conditions actuelles et sans demander au navire une fatigue exagérée».

Le Commandant

Merci à Gaëtan Crespel



A G E N D A

Actuellement...

- **A Marseille : PROLONGATION** de l'exposition «**Sous le pavillon de la Compagnie Mixte**»

A la Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille Provence - 9 La Canebière

Du 19 septembre à fin décembre 2003 (date à préciser)

Renseignements au : 04-91-56-33-55

- **Au Havre :** Exposition «**Paquebots, Trésors photographiques de French Lines**»

A l'Espace maritime et portuaire des docks Vauban - Quai Frissard

Du 20 septembre au 7 décembre

A venir...

- **A Paris :** Conférence «**L'essor des paquebots fluviaux en France et en Europe**»

Par Jean Paul Pages, présentée par l'Association des Amis des Paquebots

A l'auditorium du Musée de la Marine - Place du Trocadéro

Le mercredi 3 décembre à 18h

- **Au Havre :** Séance de signature de l'ouvrage «**Voyages en Mer, Paquebots et Cargos, Trésors photographiques de French Lines**» par Aymeric Perroy, un des auteurs du livre et responsable scientifique de l'Association French Lines.

La Galerne - 148 rue Victor Hugo

Le samedi 13 décembre 2003 de 15 à 18h.

- **Au Havre :** Exposition «**Les carnets de voyages de René Gillotin, Aquarelles d'un officier de marine (1840-1856)**»

A l'Espace maritime et portuaire des docks Vauban - Quai Frissard

Du 13 décembre 2003 au 7 mars 2004

- **A Marseille :** Conférence «**L'évolution des métiers de la manutention**»

Lieu à préciser

Par Hubert Péri, ancien Président de MGM

Début année 2004

- **A Paris :** Projection de «**Ville Flottante**» de J.C Bernard et d'un film sur **Champollion, de Marseille à Alexandrie** (collection Association French Lines)

Présenté par l'Association des Amis des paquebots en partenariat avec l'Association French Lines

A l'auditorium du Musée de la Marine - Place du Trocadéro

Le 15 janvier à 18h

- **Au Havre :** Conférence «**Embarquement sur les paquebots transatlantiques de l'Ile de France (1927) au France**»

ISEL - Quai Frissard

Par le Commandant Kerverdo

Le 22 janvier 2004, de 17h à 19h

N'oubliez de venir participer aux ventes exceptionnelles de fin d'année de l'Association. Pour cela voir p. 5.

Association French Lines

Reconnue d'intérêt général

Association pour la mise en valeur du patrimoine des compagnies maritimes françaises

Siège social : French Lines Avenue Lucien Corbeaux BP CMA-CGM 76096 Le Havre Cedex Tél : 02 35 24 19 13 Fax : 02 35 25 19 37

Bureau Paris : Immeuble CMA-CGM 22, quai Galliéni 92158 Suresnes Cedex Tél : 01 41 44 26 70 Fax : 01 47 72 92 99

Délégation Marseille : 9, quai de la Joliette adresse postale : 61, Bd des Dames 13002 Marseille Tél : 04 91 56 33 55 Fax : 04 91 56 35 11

Délégation Dunkerque : Musée Portuaire de Dunkerque, 9 quai de la Citadelle 59140 Dunkerque Tél : 03 28 24 05 49 Fax : 03 28 65 06 62

Délégation Bordeaux : Stade Bordelais, rue Ferdinand de Lesseps 33110 Le Bouscat Tél : 05 56 57 45 45 Fax : 05 56 28 71 29

E-mail : frenchlines@wanadoo.fr Site web : <http://www.frenchlines.com>





REJOIGNEZ L'ASSOCIATION FRENCH LINES ET INCITEZ VOS PARENTS ET AMIS A ADHERER

- Votre cotisation vous donne accès à la partie réservée aux cotisants de notre site Internet
- Vous recevrez le bulletin de liaison et des offres promotionnelles.

Sociétaire n°

BULLETIN DE COTISATION A L'ASSOCIATION FRENCH LINES

Nom : _____ Prénom : _____
Adresse : _____
Code postal : _____ Ville : _____ Téléphone : _____
Adresse e-mail : _____
 Je souhaite recevoir par e-mail la lettre d'informations du site web de l'Association

J'adhère à l'Association French Lines
 Je renouvelle ma cotisation

- Bénévole, mineur, étudiant, salarié de l'Association French Lines 10 EUROS
- Conjoint d'un sociétaire 10 EUROS
(préciser l'identité du conjoint)
- Ancien ou salarié des compagnies maritimes françaises 20 EUROS
(préciser la compagnie et la fonction exercée)
- Membre d'une autre association à caractère maritime 20 EUROS
(préciser l'identité de l'Association)
- Autre personne physique 25 EUROS
- Personne morale 80 EUROS

Cotisation 2004 :

En plus de ma cotisation, je verse un don, déductible fiscalement, de : **EUROS**

(En application des articles 200 et 238 bis du CGI tout contribuable peut déduire de son revenu global ou de son bénéfice, dans certaines limites, les dons qu'il a effectués au profit d'associations d'intérêt général. Les particuliers bénéficient d'une réduction d'impôt égale à 50% des sommes versées dans la limite de 1,75% du revenu imposable du foyer fiscal ; un reçu vous sera adressé).

Soit au total la somme de : **EUROS**

Date : _____ **Signature du Sociétaire :** _____ **Visa du Trésorier :** _____

J'accepte que mes nom, adresse et n° de téléphone figurent sur le site Internet French Lines dans la partie réservée aux cotisants : Oui Non
Les informations nominatives que vous inscrivez sur la présente demande font l'objet d'un traitement informatisé. Un droit d'accès au fichier et de rectification est accordé en application des dispositions de l'article 27 de la loi n°78-17 du 06/01/1978.

Association French Lines

Reconnue d'intérêt général

Association pour la mise en valeur du patrimoine des compagnies maritimes françaises

Siège social : French Lines Avenue Lucien Corbeaux BP CMA-CGM 76096 Le Havre Cedex Tél : 02 35 24 19 13 Fax : 02 35 25 19 37
Bureau Paris : Immeuble CMA-CGM 22, quai Gallieni 92158 Suresnes Cedex Tél : 01 41 44 26 70 Fax : 01 47 72 92 99
Délégation Marseille : 9, quai de la Joliette adresse postale : 61, Bd des Dames 13002 Marseille Tél: 04 91 56 33 55 Fax : 04 91 56 35 11
Délégation Dunkerque : Musée Portuaire de Dunkerque, 9 quai de la Citadelle 59140 Dunkerque Tél : 03 28 24 05 49 Fax : 03 28 65 06 62
Délégation Bordeaux : Stade Bordelais, rue Ferdinand de Lesseps 33110 Le Bouscat Tél : 05 56 57 45 45 Fax : 05 56 28 71 29
E-mail : frenchlines@wanadoo.fr Site web : http://www.frenchlines.com

Donateurs

Plusieurs d'entre nous, en leur nom propre ou au nom de leur société, ont adressé en 2003 à l'Association un don financier. Les sommes ainsi recueillies seront en priorité consacrées à l'acquisition, la restauration et l'exposition d'objets de collections. Qu'ils en soient vivement remerciés.

ALLARD YVES
ALRIC RAYMOND
ASSO. AMIS MUSEE DE LA
MER
ANDRE BERNARD
AUDY FRANCOISE
AYMERIC PIERRE
BABLON PHILIPPE
BALLADUR HENRI
BALLOCHE RICHARD
BALMY SYLVAIN
BARTHELEMY REGIS
BASTENDORFF ALAIN
BEAUGRAND FREDERIC
BECHET YVES
BECHHOEFER EDMOND Cdt
BELIN MARIE-ANNE
BELLENCOURT JEAN-LOUIS
BEROARD FRANCK
BERTHELOT FRANCOISE
BERTRAND BENOIT
BERTRET JEAN-LOUP
BIERRE PASCAL
BLIN PATRICK
BLONDEL MARIE-THERESE
BOIVIN JEAN
BOTTELIN ROBERT
BOUJARD MARIE-JOSE
BOURDON JEAN-PIERRE
BOUTAREL ANDRE
BOUTON DENISE
BRAULT FRANCOIS
BRANDON JACQUES
BRUNET GILLES
BRUNET JEAN-LOUIS
BUREAU VERITAS
CARRIAT PIERRE
CAZADE PHILIPPE
CAZADE PIERRE
CERETTI GEORGES
CERISEAU CLAUDETTE
CHAI DE LA TRANSAT
CHARLOT YVES
CHATELET PHILIPPE
CHAUMETTE LUC
CHIARISOLI PIERRETTE
CHRETIEN JEAN-CLAUDE
CIM
CLAI SAS
CNN
COMPAGNIE INTERNATIONALE
DES WAGONS-LITS
CONTE ANNE-MARIE
COTTET JEAN-LOUIS
COUILLARD FRANCOIS
COURVOISIER JEAN-PIERRE
CUZZI HENRI
D'ABOVILLE CHRISTIAN
DANY GEORGES
DE LAMBILLY ROBERT
DE LACROIX EDITH
DE NOAILLY APOLLINE
DHAINAUT JACQUES
DI CHIAPPARI JOSEPH
DUMAINE HUBERT
DUMAS ROBERT
DUMONT PIERRE

ELIE MICHEL
FAGOUR OLGA
FALGUIERE LAURENT
FERRAUD HENRI
FREBOURG CLAUDE Cdt
FRIEDMANN JACQUES
FROMANGE GEORGES
GAILLARD CHRISTIAN
GALLET MICHELE
GARDIOL SIMONE CHANTAL
GASTON GERARD
GATTEGNO YVES
GAUBERT RAYMOND
GAUMETOU JACQUES
GAUTIER FREDERIC
GEREZ JEAN-MAURICE
GIUILY AUREOLE
GIUILY CONSTANCE
GIUILY ERIC
GIUILY INGRID
GIUILY LAURE
GIUILY PASCALE
GIUILY RENE
GRELLET LUC
GRESSIER CLAUDE
GROSRICHARD FRANCOIS
GUENEBAUD PIERRE
GUERENNEUR MAURICE
GUICHETEAU PAUL
GUILBERT PHILIPPE
GUILLON MICHELINE
GUMUCHIAN GERARD
HAFFREINGUE PIERRE
HALNA DU FRETAY BERTRAND
HECQUET PHILIPPE
HERVE JACQUES
HUCHER JEAN-PIERRE
ISOARD JEAN-PIERRE
JAMBON MICHEL
JAMOIS SEBASTIEN
JARNO AUGUSTIN
JEANJEAN PAUL
JET CLAUDE
JET MARIE
JOUAULT JOËL
JOURDAN PIERRE
JOUSSON, RENE
LABRO HELENE
LAENNEC PHILIPPE
LA VILLAUGOUET FRANCIS
LAMONTELLERIE JACQUES
LANGLOIS SERGE
LAURENT BERNARD
LAVALERIE CLAUDE
LAVENU ROBERT
LE BEL ANDRE
LE BLANC SERGE
LE GLOANNEC YVES
LE GUERN BERNARD
LE MOIGNE YVETTE
LE MOUEL GILLES
LE RIDER FRANCK
LE ROUX ALAIN
LE SERGENT JEANNE
LE SIDANER JEAN
LEBORGNE MICHEL
LEBRETON GUY

LECANU CHRISTIANE
LECUYER JACK
LEFEBVRE CLAUDE
LEGAL GEORGES
LEMUT JEAN,
LEON ANDRÉ
LEON VINCENT SA
LEPERS DOMINIQUE
LEROY HUGUETTE
LEUVREY MAURICE
LEVIEUX JEAN-PIERRE
LIOTARD JEAN
LOCAR MADELEINE
MAHE PHILIPPE
MAILLARD XAVIER
MARAIS FRANCOISE
MARC ANDRE Dr
MARCHAND GUY
MARFRET
MASON OLIVIER
MAUR JEAN-CLAUDE
MCPA S.A
MERCADET COMPAGNIE
MERZ CLAUDE
MEUNIER CHARLES
MEVEL JACQUES
MICHAT ALBERT / SUZANNE
MICHAUX FRANCOIS-XAVIER
MILLON MICHEL
MISTELET ARLETTE
MONIER JEAN-PAUL
MOULIN TRAFFORT BRUNO
MOURAND HENRY
NEMO GERARD
NEUT ROBERT
NIZET MARC
NOEL GERARD
OFFREY CHARLES
PAINTOUX MARIE-MADELEINE
PARIS BERNARD
PARIS JEAN-LOUIS
PASSOT RAYMOND
PAULIAN PIERRE
PAULIN RENE
PERLIÉ ANNE-MARIE
PERROY AYMERIC
PERSONNE NICOLAS
PETIT DIDIER
PETRO LAURETTE
PHILIPPON LOUISE
PICARD CLAUDE
PIETERS JEAN
PLANCKEEL ANDRE
POULAIN JEAN
POURSINE JEAN-PAUL /
ADRIENNE
PRIDEAUX-DEBUISSON
RICHARD
PRIEUR MICHEL / ANNE-
MARIE
PORTIER LUC
PRONNY MAURICE
QUEMAR JEAN-LOUIS
QUILLOT BERNARD
RANCELLI FRANCIS
RANSON JEAN-PAUL
RAOUST JEAN-BERNARD

/ BARRY ROGLIANO SALLES
RAPHOZ MICHEL
REGNAUD ROBERT
REMON PATRICK
RENIER THIERRY
RIBLIER EUDES
RICARD JEAN-HENRI
RICHARD FRANCOIS
RICHARD JULIEN
RICHIN FERNAND
ROSENSVEIG JEANNE MARIE
ROUCHE PIERRE
ROUDAUT RICHARD
ROUILLARD PATRICK
ROUX LEON
ROYER GENEVIEVE
SANMARCO PHILIPPE
SARTRE MARGUERITE
SAUVAGET RENAUD
SCALESE VINCENT
SCHERRENS RENE
SERRIERE ROBERT
SEVERI PIERRE
SIE PIERRE
SOCIETE CENTRALE DU CREDIT
MARITIME
STIM D'ORBIGNY
STRANSKY ARLETTE
STRUCTURAL 700
SOULAS ANDRE
SUCHE JEAN MICHEL
TARDIF CHRISTOPHE
THIBAUT MICHEL
TOURRET GEORGES
TOUTEE HENRI
TRANCHARD JEAN-PIERRE
VALLETOUX PHILIPPE
VANDELDELDE GERARD
VERRAT CHRISTIAN
VIENNOT LOUIS
VIGER NELLY
VIGER ROBERT
VIGNERON GERARD
VILLERS CLAUDE
VIVES APY CHRISTIAN
VIVES APY COLETTE
VIVES APY MICHEL
VOCHEL LUCIEN
ZIEGER KARL

Cette liste a été arrêtée au 5 novembre 2003. Elle donne lieu à une mise à jour régulière.